

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Najlepsze z pierwszych plonów twojej roli przyniesiesz do domu JAHWE, twojego Boga.* Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Najlepsze z pierwszych płodów swojej roli przynieś do domu JAHWE, twojego Boga. Nigdy nie gotuj koźlęcia w mleku jego matki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyniesiesz do domu JAHWE, twego Boga, pierwociny z pierwszych plonów swojej ziemi. Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pierwiastki pierwszych urodzajów ziemi twej przyniesiesz w dom Pana Boga twego; nie będziesz warzył koźlęcia w mleku matki jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pierwociny zbóż ziemi twojej przyniesiesz do domu JAHWE Boga twego. Nie będziesz warzył koźlęcia w mleku matki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyniesiesz do domu Pana, Boga twego, pierwociny z płodów ziemi. I nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Najlepsze pierwociny z plonów ziemi twojej przyniesiesz do domu Pana, Boga twego. Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Najlepsze pierwsze zbiory z twojej ziemi przyniesiesz do domu JAHWE, twego Boga. Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najdorodniejsze pierwociny owoców swojej ziemi przyniesiesz do domu JAHWE, twego Boga, i nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Masz przynieść do domu Jahwe, twego Boga, najlepsze pierwociny z twojej roli. Nie wolno ci gotować koźlęcia w mleku jego matki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pierwsze [plony] wydane przez twoją ziemię przynieś do Świątyni Boga, twojego Boga. Nie jedz mięsa z mlekiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Найкраще з первоплодів твоєї землі принесеш до дому твого Господа Бога. Не звариш ягня в молоці своєї матері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Najwcześniejsze z pierwocin twojej ziemi przyniesiesz do domu twojego Boga, WIEKUISTEGO. Nie będziesz gotował koźlęcia w mleku jego matki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Najlepsze z pierwszych dojrzałych plonów twej ziemi masz przynieść do domu JAHWE, twego Boga.”Nie

¹⁾ <x>20 34:26</x>

²⁾ PS dod.: gdyż uczyniłoby to jakby ofiarę zapomnienia i przeszlaby ona do Boga Jakuba, יעקב כי עשה זאת כזבח שכח ועברה היא לאלהי .

³⁾ <x>50 14:21</x>; <x>50 26:2</x>

			wolno ci gotować koźlęcia w mleku jego matki.
--	--	--	---